



Zavod
Republike
Slovenije
za šolstvo

Poljanska cesta 28
1000 Ljubljana
T 01 30 05 100
F 01 30 05 199
www.zrss.si



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski socialni sklad

**Projekt SPORAZUMEVANJE V TUJIH JEZIKIH:
Uvajanje inovativnih pristopov k poučevanju tujih jezikov
z vključevanjem tujih učiteljev v izvedbeni kurikulum**

Šola:	GIMNAZIJA POLJANE
-------	-------------------

PRILOGA 3 H KONČNEMU POROČILU

Naslov priloge	Tiskani mediji v Italiji
Avtor/-ji:	Matjaž Leitgeb, Andrea Valenti

PREDMET - MATERIA: ITALIJANSCINA – ITALIANO

Cilji - Obiettivi educativi generali	
Tema - Soggetto MEDIJI V ITALIJI - MEDIA IN ITALIA	Število ur - Ore
Naslov – Titolo Italijanski tisk – <i>Stampa in Italia</i>	Izvedbene ure: 6 Priprave: 8
Razred - Classe	Leto - Anno
4A	2008/09
Učitelja - Insegnanti	
Matjaz Leitgeb, Andrea Valenti	
Gradiva – Materiali	
<ol style="list-style-type: none"> www.wikipedia.it, spletne strani analiziranih časopisov, tednikov in mesečnikov. Učni listi ali izročki Časopisi, tedniki in mesečniki: Il Corriere della Sera, Gazzetta dello Sport, Bancarella, Il Piccolo, Primorski Dnevnik, Espresso, Panorama, Internazionale, Gardenia, Top Girl, Focus. Članki iz “Il Piccolo”, “Primorski Dnevnik”, “Top Girl” 	
Materialni pogoji	
Standardno opremljena predmetna učilnica	
<p><i>Gli studenti scoprono i media italiani, vengono a conoscenza del fatto che si distinguono per posizione politica, per diffusione, per genere, per quotidiani di partito, per target. Scoprono come ci si informa oggi in Italia. Scoprono la differenza tra un giornale locale della maggioranza e uno rivolto alla minoranza della stessa città e sono capaci di cogliere le differenze tra articoli dello stesso argomento pubblicati in uno e nell'altro quotidiano. Scoprono com'è strutturato un quotidiano/settimanale, a chi è rivolto, quali sono i temi che analizza, quanto è importante la pubblicità nei quotidiani/settimanali, come è composta la prima pagina di un quotidiano e come lo è l'ultima. Scoprono come dovrebbe essere strutturato un articolo di cronaca.</i></p> <p>Dijaki spoznajo italijanske medije, ki se razlikujejo po politični pripadnosti, po razširjenosti, po zvrsti, po strankarski pripadnosti, po ciljni publiki. Spoznajo načine informacij danes v Italiji. Spoznajo razliko med lokalnim časopisom večine in manjšine istega mesta, ter so zmožni prepoznati razlike med članki, ki obravnavajo isto temo v obeh časopisih. Spoznajo kako je strukturiran dnevnik/tednik, komu je namenjen, katere teme obravnava, koliko je pomembna reklama v dnevnikih/tednikih, kako je sestavljena prva stran v dnevniku in kako zadnja. Spoznajo kako naj bi bil sestavljen članek nekega dogodka.</p>	
Operativni cilji – Obiettivi operativi	

Prima ora: l'insegnante straniero presenta il tema e con un'attività di riscaldamento fa scoprire agli studenti come ci si informa oggiogiorno. Introduce i mezzi di informazione più usati e fa riflettere su come sia cambiato il modo di informarsi negli anni in Italia. L'insegnante sloveno interviene facendo riflettere sulla situazione in Slovenia. Gli studenti comprendono le differenze/similitudini tra i due paesi.

L'insegnante straniero introduce la differenziazione dei quotidiani in Italia con esempi di quotidiani. L'insegnante sloveno interviene sulla situazione slovena.

Vengono presentati tre quotidiani italiani. Gli studenti sfogliano e analizzano i quotidiani con l'aiuto di domande sugli stessi.

Seconda ora: l'insegnante straniero e quello sloveno introducono il tema della scrittura di un articolo di cronaca. Gli studenti ascoltano e intervengono con suggerimenti sulla struttura di un articolo di cronaca.

Gli studenti applicano le conoscenze appena ottenute su articoli di quotidiani.

Terza ora: l'insegnante straniero introduce le differenze tra due quotidiani di una stessa città italiana rivolti ad un pubblico diverso. L'insegnante sloveno fa risalire alle differenze basilari tra quotidiani locali e quotidiani nazionali. Gli studenti ascoltano e intervengono con commenti sul fatto che in una città ci siano due quotidiani dedicati ad un target di persone diverso.

Con un'attività stimolativa viene spiegata la differenza tra i due quotidiani dal punto di vista storico e poi viene conclusa l'unità di tre ore con un'attività di verifica. Gli studenti partecipano ascoltando e risolvendo le attività.

Quarta ora: l'insegnante straniero introduce il tema dei periodici in Italia. In un'attività di brainstorming, con la partecipazione dell'insegnante sloveno, vengono ricercate le differenze/similitudini tra Italia e Slovenia in tema di periodici. Gli studenti ascoltano e intervengono con commenti, suggerendo particolari sulla situazione slovena.

L'insegnante straniero introduce la differenziazione dei periodici in Italia. L'insegnante sloveno interviene sulla situazione slovena.

Vengono presentati tre periodici italiani. Gli studenti sfogliano e analizzano i periodici con l'aiuto di domande sugli stessi.

Con un'attività stimolativa gli studenti, indirizzati e guidati dai due insegnanti, verificano le informazioni ottenute sulla differenziazione dei periodici in Italia.

Quinta ora: l'insegnante italiano introduce l'argomento della ricerca del successo ad ogni costo in Italia. In un'attività di riscaldamento, con l'intervento coordinato dell'insegnante sloveno, viene fatta una comparazione tra reality musicali in Italia e Slovenia. Gli studenti ascoltano e intervengono con suggerimenti.

Viene analizzato un articolo sull'argomento preso da un periodico italiano per teenager. Gli studenti, con l'aiuto di tre attività stimolative, leggono l'articolo e riflettono sull'argomento.

Sesta ora: come conclusione ci si aspetta un'analisi comparativa tra due articoli sullo stesso argomento ma in quotidiani diversi da parte degli studenti. Il lavoro viene fatto dagli studenti in gruppi a casa e poi presentato a scuola.

Prva ura: tuji učitelj predstavi temo in z uvajalno aktivnostjo dijaki spoznajo današnje načine informacij. Predstavi najbolj rabljena informacijska sredstva in kako se je način informiranja spreminjal skozi leta v Italiji. Slovenski učitelj dopolni s situacijo v Sloveniji. Dijaki razumejo razlike/podobnosti med obema državama.

Tuji učitelj predstavi razlikovanje časopisov s posameznimi časopisi. Slovenski učitelj predstavi slovensko področje.

Dijaki spoznajo tri italijanske dnevnik, ki jih prelistajo in analizirajo s pomočjo vprašanj.

Druga ura: tuji in slovenski učitelj se osredotočita na temo članka nekega dogodka. Dijaki poslušajo in sodelujejo. Pridobljena znanja prenesejo na druge članke v časopisu.

Tretja ura: tuji učitelj predstavi razlike med dvema časopisoma istega italijanskega mesta, ki pa imata različno ciljno publiko. Slovenski učitelj pa se osredotoči na temeljne razlike med lokalnimi in časopisi na nacionalnem nivoju. Dijaki poslušajo in sodelujejo s pripombami, ter ugotavljajo, da sta v enem mestu dva časopisa z različno ciljno publiko. Dijakom se predstavi z zgodovinskega gledišča razlika med obema časopisoma. Zaključek treh ur z aktivnostjo v kateri sodelujejo dijaki.

Četrta ura: tuji učitelj predstavi periodični tisk v Italiji. Z aktivnostjo brainstorminga, s sodelovanjem slovenskega učitelja spoznavajo razlike/podobnosti periodike v Italiji in Sloveniji. Dijaki poslušajo in sodelujejo. Tuji učitelj predstavi razlike periodičnega tiska v Italiji. Slovenski učitelj se osredotoči na

slovensko situacijo. Predstavi tri primere periodike v Italiji. Dijaki jih prelistajo in analizirajo s pomočjo vprašanj.

Peta ura: tuji učitelj predstavi temo uspeha na vsak način v Italiji. Skupaj s slovenskim učiteljem se predstavi primerjava glasbene scene v Italiji in Sloveniji. Dijaki poslušajo in sodelujejo. Analiza članka na to temo iz mesečnika za mlade. Dijaki s pomočjo učiteljev preberejo članek in se o njem pogovarjajo.

Šesta ura: kot zaključek dijaki analizirajo dva članka na isto temo v različnih časopisih. Delo je v dvojicah doma in nato ga predstavijo v šoli.

Dejavnosti - Attività

Insegnante straniero	Insegnante sloveno	Studenti
<p>Prima ora: Presenta l'argomento, spiega come ci si informa in Italia, introduce la differenziazione dei quotidiani italiani, presenta e distribuisce tre quotidiani da analizzare, prepara e presenta le domande per analizzare i quotidiani, aiuta gli studenti nello svolgimento del compito.</p> <p>Seconda ora: Introduce il tema della struttura di un articolo di cronaca, spiega quali sono le 6 domande che un giornalista dovrebbe porsi, prepara tre articoli da un quotidiano che verranno analizzati dagli studenti. Aiuta gli studenti nel compito, se necessario. Prepara 6 titoli di articoli che serviranno agli studenti per inventarsi il testo di un articolo (compito per casa).</p> <p>Terza ora: Ascolta l'esposizione degli studenti sul compito per casa indicando o suggerendo errori o cambiamenti, introduce l'argomento dei quotidiani locali e poi più specificatamente quelli di Trieste soffermandosi su »Il Piccolo« e il »Primorski Dnevnik«, indica le differenze tra i due quotidiani, prepara un esercizio sulla storia dei due quotidiani e un esercizio di ripetizione sul tema generale dei quotidiani, stimola la conversazione.</p> <p>Quarta ora: Introduce il tema dei periodici in Italia, spiega la differenziazione dei periodici in Italia, presenta e distribuisce</p>	<p>Prima ora: Interviene facendo dei paragoni con la situazione slovena, partecipa aiutando gli studenti nello svolgimento del compito.</p> <p>Seconda ora: Aiuta gli studenti a capire se le domande che un giornalista si pone nello scrivere un articolo, corrispondono anche alla situazione slovena, aiuta gli studenti in caso di bisogno nello svolgimento del compito.</p> <p>Terza ora: Ascolta l'esposizione degli studenti sul compito per casa indicando o suggerendo errori o cambiamenti, interviene sul tema dei quotidiani locali a Trieste, soffermandosi sul »Primorski Dnevnik« come quotidiano della minoranza slovena, aiuta gli studenti in caso di bisogno nello svolgimento del compito.</p> <p>Quarta ora: Interviene facendo domande e paragoni sulla situazione dei periodici sloveni, aiuta gli studenti con domande nel corso dell'esercizio di conversazione sui tipi di periodici destinati a diversi tipi di persone.</p> <p>Quinta ora: Interviene facendo paragoni con la situazione dei reality in Slovenia, aiuta se necessario gli studenti nello svolgimento dei tre esercizi sull'intervista.</p> <p>Sesta ora: Partecipa all'elaborazione del compito. Ascolta e valuta l'esposizione.</p> <p>Domači učitelj Prva ura:</p>	<p>Prima ora: Ascoltano e intervengono ponendo domande, in gruppi di due persone svolgono il compito riguardante l'analisi dei tre quotidiani.</p> <p>Seconda ora: Ascoltano e intervengono con domande, in gruppi di due persone svolgono il compito ricercando le 6 domande che il giornalista si pone nello scrivere un articolo di cronaca in tre articoli di quotidiani.</p> <p>Terza ora: Espongono il lavoro per casa sugli articoli inventati partendo dal titolo. Ascoltano e intervengono con domande e commenti, svolgono i due esercizi preparati.</p> <p>Quarta ora: Ascoltano e intervengono con domande e commenti, divisi in gruppi di due analizzano con le domande fornite il periodico dato, svolgono l'esercizio sui tipi di periodici destinati a tipi di persone diverse.</p> <p>Quinta ora: Ascoltano e intervengono con domande e commenti sul tema del successo dei reality in Slovenia, esprimono la loro opinione in merito, svolgono i tre esercizi sull'intervista in questione.</p> <p>Sesta ora: Espongono il loro lavoro di analisi e paragone tra gli articoli. Sono divisi in gruppi di due.</p> <p>Dijaki Prva ura: Poslušajo in postavljajo</p>

tre periodici da analizzare, prepara e presenta le domande per analizzare i periodici, prepara un esercizio di conversazione sui tipi di periodici destinati a tipi di persone diverse, stimola la conversazione.

Quinta ora:

Introduce il tema del successo e dei reality musicali in Italia, stimola una conversazione con domande sull'argomento facendo paragoni con la Slovenia, prepara tre esercizi su un'intervista sull'argomento tratta da un periodico per teenager, aiuta gli studenti se necessario.

Sesta ora:

Ora nella quale gli studenti spongono il loro lavoro di analisi e paragone tra due articoli sullo stesso argomento presentati nei due quotidiani locali di Trieste »Il Piccolo« e il »Primorski Dnevnik«. Le istruzioni sul lavoro da farsi vengono date subito dopo la fine della terza ora. Agli studenti viene data una settimana per prepararsi in gruppi di due persone. Ascolta e valuta l'esposizione.

Tuji učitelj

Prva ura:

Predstavi temo, razloži način informiranja v Italiji, uvede različnost italijanskih dnevnih časopisov, predstavi in razdeli tri časopise, pripravi in predstavi vprašanja za analizo časopisov, pomaga dijakom pri izpeljavi te naloge.

Druga ura:

Uvede bistvo zgradbe članka, ki opisuje nek dogodek, razloži 6 bistvenih vprašanj, ki bi si jih moral novinar zastaviti, pripravi 3 članke iz časopisa, ki jih dijaki analizirajo. Pomaga dijakom pri nalogi, če je potrebno.

Pripravi 6 naslovov, ki bodo služili za nov članek, ki ga bodo dijaki napisali sami doma.

Sodeluje s primerjavo o slovenski situaciji in pomaga dijakom pri njihovem delu.

Druga ura:

Pomaga dijakom pri razumevanju vprašanj, ki si jih postavi novinar in primerja s situacijo v Sloveniji. Pomaga dijakom v primeru, da je to potrebno.

Tretja ura:

Posluša predstavitev naloge, ki so jo dijaki opravili doma, popravlja napake ali svetuje popravke, sodeluje pri temi o lokalnih tržaških časopisih, s tem, da se osredotoči na »Primorski dnevnik«, kot časopis slovenske manjšine.

Četrta ura:

Postavlja vprašanja in primerja situacijo periodnega tiska v Sloveniji, pomaga dijakom z vprašanji o tem tisku in ciljni publiki.

Peta ura:

Primerja situacijo reality v Sloveniji, pomaga po potrebi, pri izpeljavi treh vaj, ki se nanašajo na intervju.

Šesta ura:

Sodeluje pri izdelavi naloge. Posluša in oceni predstavitev.

vprašanja, v dvojicah rešujejo nalogo, ki se nanaša na analizo treh dnevnikov.

Druga ura:

Poslušajo in sprašujejo, v dvojicah rešujejo nalogo iščoč 6 vprašanj, ki si jih novinar zastavi pri pisanju članka nekega dogodka v treh časopisih.

Tretja ura:

Naredijo domačo nalogo; napišejo članek na določen naslov. Poslušajo in postavljajo vprašanja in pripombe.

Četrta ura:

Poslušajo in postavljajo vprašanja in pripombe, v dvojicah analizirajo znane revije, rešujejo nalogo o vrstah periodike, ki je namenjena različni ciljni publiki.

Peta ura:

Poslušajo in postavljajo vprašanja in pripombe na temo uspeha reality v Sloveniji, izražajo svoje mnenje in rešujejo vaje na temo intervjuja.

Šesta ura:

V dvojicah predstavijo delo analize in primerjave treh člankov.

<p>Tretja ura: Poslušaj predstavitev člankov, ki so jih dijaki napisali doma, svetuje spremembe in popravlja napake. Predstavi dnevne lokalne časopise, nato se osredotoči na dva tržaška dnevnik »Il Piccolo« in »Primorski dnevnik«, pokaže na razlike med obema, pripravi vajo o zgodovini obeh časopisov in eno vajo za ponovitev na splošno o časopisih, spodbuja pogovor.</p> <p>Četrta ura: Predstavi temo o periodičnem tisku v Italiji, razloži različnosti, predstavi in razdeli tri revije, pripravi in predstavi vprašanja za analizo, pripravi vajo za razgovor o revijah, ki imajo ciljno publiko, usmerja pogovor.</p> <p>Peta ura: Predstavi temo o uspešnosti glasbenih reality v Italiji, spodbuja razgovor z vprašanji in primerja slovensko sceno, pripravi tri vaje: pogovor na temo iz revije za mlade, pomaga dijakom, če je to potrebno.</p> <p>Šesta ura: V tej uri dijaki predstavijo svoje delo: analiza in primerjava dveh člankov, ki obravnavata isto temo v dveh različnih lokalnih tržaških časopisih (»Il Piccolo« in »Primorski dnevnik«). Navodila za delo so dijaki prejeli po tretji uri. Dijaki imajo na voljo en teden, da se pripravijo. Predstavitev je v dvojicah. Poslušaj in oceni delo.</p>		
Evalvacija - Valutazione		
<p>Insegnante straniero e insegnate sloveno</p> <p><i>Attraverso un approccio autentico, gli studenti vengono a conoscenza di una parte fondamentale della cultura italiana: i media, ovvero la carta stampata. Sanno quali tipi di quotidiani e periodici possono trovare in Italia, quanto sono importanti, di cosa scrivono e quali sono le loro posizioni. Vengono a conoscenza del fatto che a Trieste esiste un quotidiano della minoranza slovena che si distingue dal principale quotidiano locale. Scoprono quali sono i temi affrontati dall'uno e quali</i></p>	<p>Studenti</p> <p><i>Gli studenti sono stati pregati di scrivere le loro impressioni, suggerimenti, consigli sul progetto di 6 ore legato ai media in Italia.</i></p> <p><i>Gli studenti valutano le 6 ore interessanti e particolari, fuori</i></p>	

dall'altro ed il perchè affrontino argomenti uguali in maniera diversa.

Scoprono la ricchezza e varietà del panorama mediatico italiano venendo direttamente a contatto con la carta stampata.

Tuji in domači učitelj

Z avtentičnim pristopom se dijaki seznanijo z pomembnim delom italijanske kulture: tiskani mediji. Spoznajo različne vrste dnevnih časopisov in revij, kateri so pomembni, o čem pišejo in kakšna je njihova usmerjenost. Spoznajo tržaški lokalni časopis slovenske manjšine, ki se razlikuje od lokalnega italijanskega dnevnika.

Ugotovijo, katere teme obravnava eden in katere drugi in zakaj se razlikujejo.

dal comune. L'argomento trattato ha riscosso il loro plauso. Suggestiscono altri argomenti leggeri da abbinare all'analisi della carta stampata (oltre ai reality). Criticano l'abbondanza di contenuti.

Dijaki

Dijaki so sodelovali s svojimi vprašanji, vtisi, pripombami o projektu šestih ur na temo »Mediji v Italiji«.

Dijaki ocenjujejo te ure kot zanimive, posebne, drugačne. Tema jih je zanimala. Svetujejo lažje teme za analizo tiskanih medijev. Kritični so do preobilice vsebin.